

Lesson (7)

1) ()内の語を適切な格に改めなさい。

Nach (die Prüfung) machen wir eine Reise in die Schweiz. → der Prüfung
Während (die Sommerferien) bleiben wir auf dem Land. → der Sommerferien
Sie fährt am Wochenende zu (ihre Eltern). → ihren Eltern
Seit (fünf Monate) lernt sie in der Abendschule Deutsch. → fünf Monaten
Mit (diese Wohnung) bin ich zufrieden. → dieser Wohnung

2) 独文和訳

Der Mensch lebt vom Widerspruch.(G.Keller)

人間は矛盾によって生きている。(G.ケラー)

Eigentlich bedeutet das Wort "Philosophie" "Liebe zur Weisheit".

本来「哲学」という語は「知を愛する」という意味である。

Im Zimmer steht ein Schrank, und darüber hängt eine schöne Lampe.

部屋の中に棚があり、その上に美しいランプが釣り下がっている。

Die Lufthülle um unsere Erde ist ungefähr hundert Kilometer hoch.

地球の周りにある大気層は約 100 キロメートルの高さである。

Meiner Meinung nach hat sie unrecht.

私の考えでは、彼女の言い分は正しくない。

Fährt der Zug nur bis Köln? Nein, er fährt bis nach Hamburg.

その列車はケルンまでしか行かないのですか？

いいえ、ハンブルグまで行きます。

Jugend ist Trunkenheit ohne Wein.(Goethe)

青春とはワイン無しの酩酊状態である。(ゲーテ)

Ein Mensch hat durchschnittlich 4 1/2 - 5 1/2 Liter Blut in seinem Körper.

一人の人間には平均、4 1/2 から 5 1/2 リットルの血が体内にある。

3) 和文独訳

子供たちは母親と一緒に、大きな木の下で遊んでいる。

Die Kinder spielen mit seiner Mutter unter einem großen Baum.

風邪(Erkältung f.)のために彼女は 3 日前から床に横になっている(im Bett liegen)。

Wegen der Erkältung liegt sie seit drei Tagen im Bett.

すべての(alle)人間は法(Gesetz n.)の前に平等(gleich)である。

Alle Menschen sind gleich vor dem Gesetz.

Lesson (8)

1) 指示された形に書き換えなさい。

Der Vater kommt spät nach Hause. [現在完了形]

→ Der Vater ist spät nach Hause gekommen.

Herr Winkler fuhr ins Ausland. [過去完了形]

→ Herr Winkler war ins Ausland gefahren.

Wir essen zu Mittag. [現在完了形] → Wir haben zu Mittag gegessen.

Mit Tränen in den Augen geht sie aus dem Zimmer. [過去形]

→ Mit Tränen in den Augen ging sie aus dem Zimmer.

Ich mache die Aufgabe mit ihm zusammen. [未来形]

→ Ich werde die Aufgabe mit ihm zusammen machen.

2) 独文和訳

In drei Tagen werde ich die Arbeit geschafft haben.

3日後には私はこの仕事を終えているでしょう。

Guten Morgen, Herr Müller! Haben Sie gut geschlafen?

おはようございます、ミュラーさん。よくお休みになれましたか。

Die Temperatur ist auf null Grad gefallen. Draußen liegt viel Schnee.

気温は0度になった。外には多くの雪が積もっている。

Ich verspreche es dir : Ich werde bestimmt kommen!

僕は君に約束する。必ず来ると。

Er war und ist ein ehrlicher Mann. 彼は昔も今も信頼できる男だ。

Im Jahr 1945 explodierten zwei amerikanische Atombomben über Japan.

1945年にアメリカの二つの原子爆弾が日本の上空で爆発した。

Warum kommt er heute nicht? Er wird wohl beschäftigt sein.

なぜ、彼は今日こないのか。彼はおそらく忙しいなのでしょう。

Kaum hatte er Platz genommen, da klingelte das Telefon.

彼が椅子に座るや否や電話が鳴った。

3) 和文独訳

私たちの先生はまもなく外国へ行くでしょう。

Unser Lehrer wird bald ins Ausland fahren.

きのうは私の誕生日でした(Geburtstag haben)。[過去形で]

Gestern hatte ich Geburtstag.

あなたはもうあの記事(Artikel m.)をお読みになりましたか。[現在完了形で]

Haben Sie schon jenen Artikel gelesen?

Lesson (9)

1) ()内の助動詞を適切な現在形に改めなさい。

Mann (dürfen) nicht immer die Wahrheit sagen. → darf

Der Gerechte (müssen) viel leiden. → muß

Er (sollen) gleich zu mir kommen. → soll

Von der Liebe allein (können) man nicht leben. → kann

Was (wollen) du damit sagen? → willst

2) 独文和訳

Darf ich Sie kurz stören? 少しお邪魔してもよろしいでしょうか?

Unsere Kinder mögen keinen Fisch. うちの子供たちは魚が好きではない。

Er läßt oft seinen Sohn den Wagen waschen. 彼はよく彼の息子に車を洗わせる。

Ich weiß, daß er wegen der vielen Schulden wie ein Pferd hat arbeiten müssen

私は、彼が多くの借金のために馬車馬のごとく働かなければならなかったのを知っている

Kant wurde der Kopernikus der Philosophie und wollte es auch sein.

カントは哲学界のコペルニクスになったし、またそうあろうとした。

In eigener Sache kann niemand Richter sein.

自分のこととなると、誰も裁判官たりえない。

Draußen sah man dicht und lautlos den Schnee auf die Terrasse fallen.

そとでは、テラスにひっきりなしに静かに雪が降っているのが見えた。

In Deutschland muß jedes Kind neun oder zehn Jahre die Schule besuchen.

ドイツでは子供は皆、9年もしくは10年間通学しなければならない。

3) 和文独訳

教室 (Klassenzimmer n.) でタバコを吸つ(rauchen)てはいけません。

Im Klassenzimmer darf man nicht rauchen.

少女は森の中で (im Wald) たくさんの鳥たち (Vögel) が歌うのを聞きました。

[現在完了形で] Das Mädchen hat im Wald viele Vögel singen hören.

彼は病気 (krank) だということです (sollen)。 Er soll krank sein.

Lesson (10)

1) 指示された主語に応じて文を書き換えなさい。

Er hat sich in sie verliebt. (ich) → Ich habe mich in sie verliebt.

Ich sehne mich nach meiner Heimat. (wir) → Wir sehnen uns nach unserer Heimat.

Bitte, setzen Sie sich! (du) → Bitte, setze dich!

Wir nehmen uns eine kleine Reise vor. (er) → Er nimmt sich eine kleine Reise vor.

Ich sehe mir das Gemälde ganz genau an. (Anna)

→ Anna sieht sich das Gemälde ganz genau an.

2) 独文和訳

Er hat kein Geld bei sich. 彼はお金を持ち合わせていない。

Den Freund erkennt man in der Not. (Sprichwort)

人は苦しみの時に友がわかる(友を見分ける)。

Wenn zwei sich streiten, freut sich der Dritte. (Sprichwort)

二人が互いに争えば、三人目が喜ぶ(漁夫の利)。

Die Welt hat sich seit dem 19. Jahrhundert radikal verändert.

世界は 19 世紀以来急激に変化した。

Mit dem Fernrohr fand Galilei, daß die Milchstraße aus Millionen winziger Sterne besteht.

望遠鏡によってガリレイは、天の川が無数の小さな星々でできていることがわかった。

"Ich lege mich ins Bett", sagt Silvia.

Ihre Eltern wundern sich, daß sie heute freiwillig schlafen geht.

「私は寝るわ」とシルビアは言った。

彼女の両親は、彼女が今日は進んで寝にいったことに驚いた。

Wenn man Natrium ins Wasser taucht, verbrennt es explosionsartig.

ナトリウムを水に入れると爆発するように燃える。

Der Geist einer Sprache offenbart sich am deutlichsten in ihren unübersetzbaren Worten. (M.v.Ebner-Eschenbach)

一言語の精神はその言語の翻訳不可能な語において最もはっきりと現れる。

3)和文独訳

私は自然科学(Naturwissenschaften)に興味を持っている。(sich für etw interessieren)

Ich interessiere mich für Naturwissenschaften.

その人々はまだはっきりと(genau)その戦争(Krieg m.)のことを覚えている。

(sich an etw erinnern)

Die Leute erinnern sich noch genau an den Krieg.

彼女はその小説(Roman m.)を日本語に翻訳した。(ins Japanische übersetzen)

[現在完了形で] Sie hat den Roman ins Japanische übersetzt.